



V Bruseli 24. januára 2025  
(OR. en)

5585/25

---

**Medziinštitucionálne spisy:**

2014/0047(NLE)  
2014/0045(NLE)  
2014/0046(NLE)  
2014/0048(NLE)  
2014/0049(NLE)  
2014/0050(NLE)

---

**LIMITE**

**AELE 7  
FL 4  
ISL 4  
N 4  
EEE 4  
RELEX 82**

**POZNÁMKA K BODU I/A**

---

Od: Generálny sekretariát Rady  
Komu: Výbor stálych predstaviteľov/Rada  
Predmet: a) Rozhodnutie Rady o uzavretí Dohody o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore a troch súvisiacich dohôd – prijatie  
b) Dohoda o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore a tri súvisiace dohody – schválenie írskej jazykovej verzie

---

1. Komisia 18. februára 2014 predložila Rade návrhy na rozhodnutia Rady o podpísaní a predbežnom uplatňovaní:
  - a) Dohody o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore a súvisiaceho protokolu na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii (dokument 6690/14 + ADD 1 – 4).
  - b) Dodatočného protokolu k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórske kráľovstvom na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii (dokument 6697/14 + ADD 1) a

- c)     Dodatkového protokolu k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou na účely zohľadnenia prístúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii (dokument 6685/14 + ADD 1).
2.     V ten istý deň predložila Komisia Rade návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore (EHP).
  3.     Na zasadnutí pracovnej skupiny pre Európske združenie voľného obchodu (EZVO) 4. marca 2014 delegácie súhlasili s podstatou uvedených návrhov Komisie a rozhodli sa zlúčiť tieto tri spisy do jedného.
  4.     Rada 24. marca 2014 prijala rozhodnutie Rady o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore a troch súvisiacich dohôd v znení, ktoré sa po finalizácii právnikmi lingvistami uvádza v dokumente 6693/14.<sup>1</sup>
  5.     V ten istý deň Rada rozhodla, že v nadväznosti na podpísanie požiada o súhlas Európsky parlament na základe návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore a troch súvisiacich dohôd v znení, ktoré sa po finalizácii právnikmi lingvistami uvádza v dokumente 6698/14.
  6.     Dohoda o účasti Chorvátskej republiky v EHP a tri súvisiace dohody boli podpísané 11. apríla 2014.
  7.     Európsky parlament udelil súhlas 16. decembra 2014.
  8.     Členské štáty ukončili ratifikačné postupy dohody a troch súvisiacich dohôd 19. júla 2024.

---

<sup>1</sup>     Dohoda a súvisiace dohody sa po finalizácii právnikmi lingvistami uvádzajú v dokumente 6696/14.

9. Írske jazykové verzie návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore a troch súvisiacich dohôd (6698/14), ako aj samotná dohoda a tri súvisiace protokoly (6696/14) boli sprístupnené 17. septembra 2024.
10. Pracovná skupina pre Európske združenie voľného obchodu (EZVO) bola 27. januára 2025 informovaná o súčasnom stave tohto spisu.
11. Tretím stranám EHP sa zašle verbálna nóta, podľa ktorej sa odkazy na Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska v Dohode o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore stali zastaranými.
12. Vzhľadom na uvedené sa Výbor stálych predstaviteľov vyzýva, aby Rade odporučil, aby prostredníctvom bodu A na jednom zo svojich nadchádzajúcich zasadnutí:
  - prijala rozhodnutie Rady o uzavretí Dohody o účasti Chorvátskej republiky v Európskom hospodárskom priestore a troch súvisiacich dohôd v znení, ktoré sa po finalizácii právnikmi lingvistami uvádza v dokumente 6698/14,
  - schválila írsku jazykovú verziu samotnej dohody a súvisiacich protokolov (6696/14),
  - nariadila uverejnenie írskej jazykovej verzie dohody a súvisiacich protokolov v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
13. Európsky parlament bude informovaný v súlade s článkom 218 ods. 10 ZFEÚ a zašle sa mu rozhodnutie Rady.